

Dedicatoria

**Se dedica este documento
a todos los padres, maestros y administradores escolares
quienes reconocen el valor y la importancia académica, social,
nacional y global del idioma español.**

**A los estudiantes del Siglo XXI en California,
quienes merecen el derecho y la ventaja
de una sana identidad bilingüe y multicultural.**

*Los lenguajes son de todos y de nadie en particular.
Pertenece, a quien los hable y a quien los escuche.*

**Octavio Paz
Premio Nóbel de Literatura
1990**

Table of Contents

Foreword Prólogo	i
Introduction Introducción	ii
Linguistic Augmentation Adaptación Lingüística	ii
The Accent La Acentuación	iii
Leadership and Opportunity Liderazgo y Oportunidad	iii
Acknowledgements Agradacimientos	iv
Peer Review Validación Profesional	v
Reading Standards for Literature Estándares de Lectura para la Literatura	1
Reading Standards for Informational Text Estándares de Lectura para Texto Informativo	3
Reading Standards: Foundational Skills Estándares de Lectura: Destrezas Fundamentales	5
Writing Standards Estándares de Escritura y Redacción	8
Speaking and Listening Standards Estándares de Audición y Expresión Oral	10
Language Standards Estándares de Lenguaje	12

Foreword

A rich education recognizes the importance of language. With a fully developed mastery of primary and secondary languages, students are able to appreciate the literary and expressive quality of written texts and be able to use languages effectively to express their thoughts, reflections, and ideas in speech and writing.

In addition, students are able to see themselves as participating in multiple linguistic communities and understanding the perspectives of different cultures.

While one purpose of this standards document is to describe what we want students to know and be able to do, another is to create a common community of a shared educational goal, literacy in Spanish.

Two very important recommendations must be taken into account on implementing these standards:

1. The abilities listed here are not developed independently of each other, but rather sequentially and concurrently. It would be a serious mistake to try to teach skills in isolation, making difficult to understand, and in many cases, students would not be able to apply the skills with rigor.
2. Once the abilities have been presented within a meaningful context that will make them understandable, it will be important to recognize that these skills are not an end in themselves, but rather an instrument to reach an end. The desired goal is to develop the expressive, interpretive, and critical abilities of all students, in order that they may reach a level of mastery.

Language is needed to think and learn. As we fully develop our command of language, our capacity to reach our goals also increases. The effective use of language is necessary to express our feelings, convey our experiences, share our ideas, and to understand and collaborate with others.

The value of language is doubled when two languages are known. By facilitating the acquisition and development of Spanish in children and youth, parents and teachers are providing them with better instruments to achieve intellectual, social, and economic success.

If Spanish is the home language, to know it well means one receives not only the richness of family heritage, but also the historic legacy held by that language.

The creation of these standards has been the result of the arduous work of a great number of educators, who with rigor and enthusiasm gave the best of themselves to reach a consensus of pedagogical norms and objectives.

Congratulations and—Let us begin!

Prólogo

Una educación plena reconoce la importancia del lenguaje. Con un dominio completamente desarrollado en un primer y segundo idioma, los estudiantes son capaces de apreciar la calidad literaria y expresiva de los textos y de utilizar eficazmente dos idiomas para expresar al hablar y escribir sus pensamientos, reflexiones e ideas.

Como consecuencia, los estudiantes son capaces de verse a sí mismos como partícipes en múltiples comunidades lingüísticas y de entender las perspectivas de diferentes culturas.

Mientras que uno de los propósitos de este documento de estándares es el de describir lo que queremos que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer, el otro es el de crear una comunidad que comparta una meta: la alfabetización en español.

Dos recomendaciones son esenciales a la hora de implementar estos estándares.

1. Las habilidades en este listado no se desarrollan independientemente una de la otra, sino más bien, secuencial y simultáneamente. Sería un grave error tratar de enseñar estas habilidades de forma aislada, dificultando su comprensión y entorpeciendo su aplicación clara y rigurosamente.
2. Una vez presentadas dentro de un contexto claro y funcional será importante reconocer que estas habilidades no son un fin en sí mismas, sino un instrumento para llegar a un fin. El fin deseado es desarrollar la capacidad expresiva, interpretativa y crítica de todos los estudiantes para que alcancen un nivel competente.

El lenguaje es imprescindible para aprender y para pensar. Cuanto mayor sea nuestro dominio de una lengua, mejor será nuestra capacidad para lograr nuestras metas. El uso eficaz del lenguaje es necesario para expresar nuestros sentimientos, transmitir nuestras experiencias, compartir nuestras ideas, y para entender y colaborar con los demás.

El valor de una lengua se duplica cuando se conocen dos idiomas. Al facilitar la adquisición y desarrollo del español, los padres y maestros están ofreciendo a los niños y jóvenes más y mejores instrumentos para conseguir el éxito intelectual, social y económico en la vida.

Si el español es el idioma del hogar, llegar a conocerlo bien significará poder recibir la riqueza no sólo de la herencia familiar, sino también el legado histórico que representa esa lengua.

La elaboración de este conjunto de estándares ha sido el resultado del arduo trabajo de un gran número de educadores, que con rigor y entusiasmo pusieron lo mejor de sí mismos para llegar a un consenso de normas y objetivos pedagógicos.

Enhorabuena y ¡vamos a empezar!

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Introduction

Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are engaged in rigorous curricula and prepared to contribute positively to an increasingly complex world. As we prepare to build capacity in implementing the new California Common Core Standards (CCSS), parents, teachers, principals and educators have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the *California Common Core English Language Art and Literacy in History-Social Studies, Science and Technical Subjects Standards Standards* (Common Core ELA/Literacy) into Spanish.

This translated and linguistically augmented version establishes a guide for equitable assessment and curriculum development, resulting in high levels of biliteracy.

Linguistic Augmentation

Every effort has been made to maintain a parallel, aligned, and equitable architecture between the Spanish translation and linguistic augmentation of the *California Common Core ELA/Literacy Standards*. The Spanish linguistic augmentations and Spanish language-specific examples are marked in blue font.

The purpose of the linguistic augmentation is to address points of learning, skills and concepts that are specific to Spanish language and literacy, as well as transferable language learnings between English and Spanish as provided in educational settings where students are instructed in both languages.

The linguistic augmentation is based on the conventions for oral and written Spanish from the Real Academia de la Lengua Española (RAE) promulgated in 2010. The intent is to promote the same expectations and level of rigor for Spanish usage as educators expect for English usage through quality curriculum and instruction.

The linguistic augmentation also provides a structure and specific detail for the development of instructional materials that address the specific features of Spanish in support of students' academic language learning on par with English in dual language programs.

Introducción

La instrucción basada en un sistema estandarizado está a la vanguardia de la reforma educativa, ya que presenta un marco para asegurar que todos los estudiantes estén expuestos a programas de estudios rigurosos y preparados a contribuir positivamente a un mundo cada vez más complejo. Al disponernos a desarrollar nuestra capacidad de aplicar los nuevos estándares comunes del estado de California, (CCSS) los padres, maestros, directores y educadores han identificado la necesidad de traducir y suplementar lingüísticamente al español, *Los estándares comunes para las artes de lenguaje y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas* (Estándares comunes de lecto-escritura en Inglés).

Esta versión traducida y aumentada lingüísticamente al español es importante porque establece una guía para la evaluación equitativa, el desarrollo de los planes de estudios y la instrucción que promueve altos niveles de capacidad tanto en inglés como en español.

Adaptación lingüística

Se ha hecho un gran esfuerzo en mantener una arquitectura paralela, alineada y equitativa entre los *Estándares comunes del estado de California para las artes de lenguaje y lecto-escritura en inglés* y los de español. Esta traducción incluye los suplementos lingüísticos específicos al español. Las adaptaciones lingüísticas y los ejemplos específicos para el español aparecen marcados en letra azul.

El propósito de los suplementos y las adaptaciones lingüísticas es hacer frente a los puntos de aprendizaje, las habilidades y los conceptos que son específicos a la lengua española y su alfabetización. Las adaptaciones lingüísticas también señalan las áreas de transferencia de destrezas entre el inglés y el español para los programas donde se provee instrucción a estudiantes en ambos idiomas.

El suplemento lingüístico se basa en las normas y reglas para el uso del español oral y escrito de la Real Academia de la Lengua Española (RAE), promulgada en 2010. La intención es el promover las mismas expectativas y nivel de rigor en el uso del español que los educadores esperan en el uso del inglés a través de los estándares, los planes de estudio y una pedagogía de alta calidad.

El suplemento lingüístico también proporciona la estructura y los detalles específicos necesarios para el desarrollo de materiales educativos que corresponden a las características específicas del idioma español. Esta estructura también aborda el apoyo del lenguaje académico necesario para los estudiantes que aprenden el español conjuntamente con el inglés en los programas bilingües o de doble inmersión.

The Accent Mark

A separate cluster within the Foundational Skills in grades K-5 was added to appropriately address instruction of the Spanish accent mark.

The *Common Core Language Arts/Literacy standards in Spanish* (Common Core SLA/Literacy) present an integrated approach to the accent mark throughout the foundational skills strands of Print Concepts, Phonological Awareness, Phonics, Word Recognition and language conventions.

The *Common Core LA/Literacy standards* in Spanish, follow a well-articulated scope and sequence, in step with research to ensure mastery of usage of the accent mark in Spanish.

Leadership and Opportunity

The translation and linguistic augmentation of the Common Core Standards in Spanish affords us the opportunity to re-conceptualize classroom practices by acknowledging the ways that students authentically use a primary and second language to organize higher mental processes, mediate cognition, and develop autonomy as they become proficiently biliterate.

The Spanish translation of the *California Common Core State Standards for Language Arts, Literacy in History/Social Studies, Science and Technical Subjects*, also present a new opportunity for the leadership of students, parents, teachers, and school administrators to recognize the link between cognitive development and language, and embrace the responsibility for the continuous improvement of our educational system.

La Acentuación

Se ha añadido una sección en los estándares relacionados con la enseñanza del acento dentro del grupo de destrezas fundamentales del kindergarten al quinto grado.

Los Estándares comunes del estado de California en español (EECCC en español) exponen un método integrado para la enseñanza de los acentos que se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la conciencia fonológica, la fonética, el reconocimiento de palabras, y de las normativas del idioma español.

En base a las investigaciones pedagógicas, *Los Estándares comunes del estado de California en español* presentan una secuencia de instrucción articulada y desarrollada para la enseñanza del acento que sigue una progresión evolutiva hacia el dominio del uso del acento en español.

Liderazgo y Oportunidad

La traducción y el suplemento lingüístico de *Los Estándares Comunes del Estado de California en Español*, nos dan la oportunidad de reconceptualizar las prácticas de enseñanza en el salón de clase al reconocer la manera en que los estudiantes utilizan un primer y segundo idioma auténticamente para organizar complejos procesos mentales, mediar la cognición y desarrollar la autonomía y capacidad competente en inglés y español.

Los Estándares comunes del estado de California para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, también representan una nueva oportunidad para el liderazgo de estudiantes, padres, maestros y administradores escolares. Por lo tanto, esta comunidad en pleno reconoce el enlace entre el desarrollo cognoscitivo y el lenguaje, y se responsabiliza al mejoramiento continuo de nuestro sistema de educación.

Acknowledgements

Committed to providing leadership, assistance and resources so that every student has access to an education that meets world class standards, the Council of Chief State School Officers, the California Department of Education and the San Diego County Office of Education recognize and extend their appreciation to all who contributed to this formidable endeavor.

Agradecimientos

Comprometidos a ofrecer liderazgo, ayuda y recursos para que cada estudiante tenga acceso a una educación que cumple con altas normas al nivel mundial, el Concilio de Jefes Estatales de Administradores Escolares, el Departamento de Educación de California y las Oficinas de Educación del Condado de San Diego, reconocen y extienden su apreciación a todos aquellos que han contribuido a esta formidable labor.

Advisory Committee

Comité Asesor

Carrie Heath Phillips, Council of Chief State School Officers
Dr. Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Tom Adams, California Department of Education
Cliff Rudnick, California Department of Education
Lillian Pérez, California Department of Education
Dr. Verónica Aguila, Butte County Office of Education
Mónica Nava, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

Editors

Editores

Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Izela Jacobo, Cajon Valley School District
Lillian Pérez, California Department of Education

Linguistic Augmentation

Adaptación lingüística

Sandra Ceja, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Jill Kerper Mora, San Diego State University

Translators

Traductores

Teresa Ibarra, Consultant
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

District Level Review

Revisión al nivel de distrito

Emma Sanchez, Executive Director
Dual Language and Bilingual Teacher Cadre, Chula Vista Elementary School District

Graphic Design

Diseño Gráfico

Katy Kellers, San Diego County Office of Education

Peer Review

A special note of thanks to the parents, teachers, administrators, and community members who served as peer reviewers:

Ana M. Applegate
Daniel Arellano
Fausto E. Baltazar
Gilberto D. Barrios
Gonzalo de Alba
Charlotte Ford
Carmen Garces
Ana Celia García
Claudia Garcia
Olga Gonzáles
María Heredia
Ana Hernandez
Izela Jacobo
Jill Kerper-Mora
Olivia Leschick
Sandra Lineros
Roy López
Martín Macías
Edna Mikulanis
Antonio Mora
Karem Morales
Kris Nicholls
Nilda Ocasio
Cynthia Ortiz
Sylvia Padilla
Margarita Palacios
Janette Perez
Lillian Perez
Arlene Quintana-Rangel
Veronica Rodriguez
Fernando Rodriguez-Valls
Luz Elena Rosales
Silvina Rubinstein
Magdalena Ruz Gonzalez
Martha Servin
Araceli Simeón-Luna
Olivia Yahya
Nieves Vera de Torres

Validación Profesional

Una nota especial de agradecimiento a los padres, maestros, administradores, y miembros de la comunidad que llevaron a cabo la validación profesional:

San Bernardino City Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
Vista Unified School District
Fresno Unified School District
Contra Costa County Office of Education
Mount Diablo Unified School District
San Diego State University
Sweetwater Union High School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
North Monterey Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
San Diego State University
Valley Center-Pauma Unified School District
Oak Grove Elementary School District
Lennox School District
Stanislaus County Office of Education
San Diego Unified School District
San Diego County Office of Education
Oak Grove Elementary School District
Riverside County Office of Education
Mount Vernon Community School
Hayward Unified School District
Long Beach Unified School District
North Monterey Unified School District
Santa Ana Unified School District
California Department of Education
San Bernardino Unified School District
Fresno Unified School District
San Diego State University
San Bernardino Unified School District
Los Angeles County Office of Education
Los Angeles County Office of Education
San Bernardino City Unified School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
Saddleback Valley Unified School District
Girls Preparatory Bronx Community School

KINDERGARTEN READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. With prompting and support, ask and answer questions about key details in a text
2. With prompting and support, retell familiar stories, including key details.
3. With prompting and support, identify characters, settings, and major events in a story.

Craft and Structure

4. Ask and answer questions about unknown words in a text. **(See grade K Language standards 4-6 on pages 12-13 for additional expectations.)**
5. Recognize common types of texts (e.g., storybooks, poems, **fantasy, realistic text**).
6. With prompting and support, name the author and illustrator of a story and define the role of each in telling the story.

Integration of Knowledge and Ideas

7. With prompting and support, describe the relationship between illustrations and the story in which they appear (e.g., what moment in a story an illustration depicts).

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Con sugerencias y apoyo hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave de un texto.
2. Con sugerencias y apoyo, recuentan cuentos que les son familiares, incluyendo los detalles clave.
3. Con sugerencias y apoyo, identifican personajes, escenarios y acontecimientos importantes en un cuento.

Composición y estructura

4. Hacen y contestan preguntas sobre palabras desconocidas en un texto. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje, y páginas 12-13 para expectativas adicionales.)**
5. Reconocen los tipos más comunes de textos (por ejemplo: libros de cuentos, poemas, textos de **fantasía y realismo**).
6. Con sugerencias y apoyo, nombran al autor e ilustrador de un cuento y definen el papel que desempeña cada uno en el relato del cuento.

Integración de conocimientos e ideas

7. Con sugerencias y apoyo, describen la relación entre las ilustraciones y el cuento en las cuales aparecen (por ejemplo: que momento de un cuento representa la ilustración).

8. (Not applicable to literature)
9. With prompting and support, compare and contrast the adventures and experiences of characters in familiar stories.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. Actively engage in group reading activities with purpose and understanding.
 - a. **Activate prior knowledge related to the information and events in texts. Use illustrations and context to make predictions about text.**

8. (No es aplicable a la literatura.)
9. Con sugerencias y apoyo, comparan y contrastan las aventuras y experiencias de los personajes en cuentos que les son familiares.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Participan activamente en trabajos de lectura en grupo, con propósito y comprensión.
 - a. **Activan el conocimiento previo relacionado con la información y acontecimientos en los textos.**
 - b. **Usan las ilustraciones y el contexto para hacer predicciones sobre el texto.**

KINDERGARTEN READING STANDARDS FOR INFORMATIONAL TEXT

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Key Ideas and Details

1. With prompting and support, ask and answer questions about key details in a text.
2. With prompting and support, identify the main topic and retell key details of a text.
3. With prompting and support, describe the connection between two individuals, events, ideas, or pieces of information in a text.

Craft and Structure

4. With prompting and support, ask and answer question about unknown words in a text. **(See grade K Language standards 4-6 on page 12-13 for additional expectations.)**
5. Identify the front cover, back cover, and title page of a book.
6. Name the author and illustrator of a text and define the role of each in presenting the ideas or information in a text.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Draw on information from multiple print or digital sources, demonstrating the ability to locate an answer to a question quickly or to solve a problem efficiently.

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE LECTURA PARA TEXTO INFORMATIVO

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Con sugerencias y apoyo hacen y contestan preguntas sobre los detalles clave de un texto.
2. Con sugerencias y apoyo identifican el tema principal y recuentan los detalles clave de un texto.
3. Con sugerencias y apoyo describen la relación entre dos personas, acontecimientos, ideas, o elementos de información en un texto.

Composición y estructura

4. Con sugerencias y apoyo hacen y contestan preguntas sobre palabras desconocidas en un texto. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje de primer grado, y páginas 12-13 para expectativas adicionales.)**
5. Identifican la portada, contraportada y la página del título de un libro.
6. Nombran al autor e ilustrador de un texto y definen el papel de cada uno en la presentación de ideas o información en un texto.

Integración de conocimientos e ideas

7. Obtienen información de múltiples materiales impresos o fuentes digitales, demostrando su capacidad para localizar rápidamente la respuesta a una pregunta o para resolver eficientemente un problema.

8. Explain how an author uses reasons and evidence to support particular points in a text, identifying which reasons and evidence support which point(s).
9. Integrate information from several texts on the same topic in order to write or speak about the subject knowledgeably.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. Actively engage in group reading activities with purpose and understanding.
 - a. Activate prior knowledge related to the information and events in texts.
 - b. Use illustrations and context to make predictions about text.

8. Explican como el autor emplea razones y evidencia, para apoyar puntos determinados en un texto, identificando las razones y la evidencia que corresponden a cada punto.
9. Integran la información de varios textos sobre el mismo tema, a fin de escribir o hablar con conocimiento sobre dicho tema.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Participan activamente en trabajos de lectura en grupo, con propósito y comprensión.
 - a. Activan el conocimiento previo relacionado con la información y acontecimientos en los textos.
 - b. Usan las ilustraciones y contexto para hacer predicciones sobre el texto.

KINDERGARTEN READING STANDARDS: FOUNDATIONAL SKILLS

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Note: In kindergarten, children are expected to demonstrate increasing awareness and competence in the areas that follow:

Print Concepts

1. Demonstrate understanding of the organization and basic features of print.
 - a. Follow words from left to right, top to bottom, and page by page.
 - b. Recognize that spoken words are represented in written language by specific sequences of letters.
 - c. Understand that words are separated by spaces in print.
 - d. Recognize and name all upper and lowercase letters of the alphabet.

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE LECTURA: DESTREZAS FUNDAMENTALES

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo, diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán mucha menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. [Las suplementos lingüísticos específicos al idioma español, se han maracado con letra azul. Se ha añadido una sección para la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de conceptos de lo impreso, la fonética, el reconocimiento de palabras, y la ortografía.](#)

Nota: Se espera que los estudiantes de kindergarten demuestren un incremento en conocimiento y capacidad en las siguientes destrezas fundamentales.

Conceptos de lo impreso

1. Demuestran comprensión de la organización y características básicas de los materiales impresos.
 - a. Siguen las palabras de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo y página por página.
 - b. Reconocen que el lenguaje oral (palabras habladas) se representa en el lenguaje escrito por secuencias específicas de letras.
 - c. Entienden que las palabras están separadas por espacios en los materiales impresos.
 - d. Reconocen y nombran todas las letras mayúsculas y minúsculas del alfabeto.

Phonological Awareness

2. Demonstrate understanding of spoken words, syllables, and sounds (phonemes).
 - a. Recognize and produce rhyming words.
 - b. Count, pronounce, blend, and segment syllables in spoken words.
 - c. Blend and segment onsets and rimes of single-syllable spoken words.
 - d. Blend two to three phonemes into recognizable words.
 - e. Isolate and pronounce the initial, medial vowel, and final sounds (phonemes) in three-phonemes (consonant-vowel-consonant, or CVC) words.* (This does not include CVC's ending with /l/, /r/, or /x/.)
 - f. Add or substitute individual incomplete syllables.

Acentuación

- e. Reconocen que el acento escrito (acento ortográfico) es una marca sobre una vocal que se llama tilde.

Conciencia fonológica

2. Demuestran comprensión de las palabras habladas, las sílabas y los sonidos (fonemas).
 - a. Reconocen y producen palabras que riman.
 - b. Cuentan, pronuncian, combinan y segmentan las sílabas en palabras habladas.
 - c. Combinan y segmentan los sonidos (fonemas) consonánticos y vocálicos en una sílaba.
 - d. Combinan dos o tres fonemas en palabras reconocibles.
 - e. Separan y pronuncian los sonidos iniciales, medios y finales (fonemas) en palabras monosilábicas de tres fonemas (consonante-vocal-consonante, o CVC). Incluyen palabras que terminan con /l/ y /r/ (ejemplo: sal, sol, mar, por).
 - f. Añaden o sustituyen sonidos individuales (fonemas) en palabras simples de una sílaba para formar nuevas palabras (ejemplo: mar-par; sal-sol; por-pon).

Acentuación

- g. Separan y cuentan oralmente las sílabas de una palabra.
- h. Señalan la sílaba en palabras multisilábicas sobre la cual recae el énfasis de la voz (acento tónico).

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words both in isolation and in text.
 - a. Demonstrate basic knowledge of one-to-one letter-sound correspondences by producing the primary or many of the most frequent sound for each consonant.
 - b. Associate the long and short sounds with common spellings (graphemes) for the five major vowels.*
 - c. Read common high-frequency words by sight (e.g., the, of, to, you, she, my, is, are, do, does).
 - d. Distinguish between similarly spelled words by identifying the sounds of the letters that differ.

Fluency

4. Read emergent-reader texts with purpose and understanding.

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican a nivel de grado la fonética y las destrezas de análisis de palabras, en la decodificación de palabras, tanto en forma aislada como en un texto.
 - a. Demuestran el conocimiento básico de la correspondencia entre letra y sonido (de una en una) al producir el sonido principal o los sonidos más frecuentes que representa cada consonante.
 - b. Asocian los sonidos (fonemas) con la ortografía común (grafemas) para las cinco vocales incluyendo el uso de la ye (y) como equivalente de la vocal i.*
 - c. Leen a simple vista palabras comunes de uso frecuente (ejemplo: el, la, veo, gusta, un, una, mi, es).
 - d. Distinguen entre palabras de ortografía similar mediante la identificación de los sonidos de las letras que son diferentes (con/ son; niño/niña; masa/mesa).

Acentuación

- e. Identifican las letras que representan a las vocales (Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, incluyendo el uso de la ye (y) como equivalente a la i).
- f. Reconocen el uso del acento ortográfico para distinguir la pronunciación entre palabras que se escriben iguales (papa-papá, paso-pasó).
- g. Reconocen que el acento escrito (acento ortográfico) es una marca sobre una vocal que indica la pronunciación de la palabra de acuerdo con la sílaba que recibe el énfasis al pronunciar la palabra.

Fluidez

4. Leen textos para lectores principiantes, con propósito y comprensión.

KINDERGARTEN WRITING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Each year in their writing, students should demonstrate increasing sophistication in all aspects of language use, from vocabulary and syntax to the development and organization of ideas, and they should address increasingly demanding content and sources. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* The expected growth in student writing ability is reflected both in the standards themselves and in the collection of annotated student writing samples in Appendix C.

Text Types and Purposes

1. Use a combination of drawing, dictating, and writing to compose opinion pieces in which they tell a reader the topic or the name of the book they are writing about and state an opinion or preference about the topic or book (e.g., My favorite book is . . .).
2. Use a combination of drawing, dictating, and writing to compose informative/explanatory texts in which they name what they are writing about and supply some information about the topic.
3. Use a combination of drawing, dictating, and writing to narrate a single event or several loosely linked events, tell about the events in the order in which they occurred, and provide a reaction to what happened.

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE ESCRITURA Y REDACCIÓN

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Cada año los estudiantes deben demostrar en su escritura y redacción un aumento en sofisticación de todos los aspectos del uso del lenguaje, desde el vocabulario y la sintaxis hasta el desarrollo y la organización de ideas. Deben abordar temas y utilizar fuentes cada vez más complejas. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.* Las expectativas de desarrollo en la habilidad de escribir y de redactar de los estudiantes se reflejan tanto en los estándares como en la colección de muestras de redacción anotadas en el Apéndice C.

Tipos de textos y sus propósitos

1. Usan una combinación de dibujo, dictado y escritura para redactar propuestas de opinión en las que le dicen a un lector cual es el tema o el nombre del libro sobre el que están escribiendo y expresan su opinión o preferencia sobre el tema o el libro (por ejemplo: Mi libro favorito es . . .).
2. Usan una combinación de dibujo, dictado y escritura para redactar textos informativos y explicativos en los cuales dicen sobre qué están escribiendo y ofrecen algo de información acerca del tema.
3. Usan una combinación de dibujo, dictado y escritura para narrar un acontecimiento único o varios acontecimientos vagamente enlazados, hablan de dichos acontecimientos en el orden en que ocurrieron y proporcionan una reacción a lo sucedido.

Production and Distribution of Writing

4. (Begins in grade 2)
5. With guidance and support from adults, respond to questions and suggestions from peers and add details to strengthen writing as needed.
6. With guidance and support from adults, explore a variety of digital tools to produce and publish writing, including in collaboration with peers.

Research to Build and Present Knowledge

7. Participate in shared research and writing projects (e.g., explore a number of books by a favorite author and express opinions about them).
8. With guidance and support from adults, recall information from experiences or gather information from provided sources to answer a question.
9. (Begins in grade 4)

Range of Writing

10. (Begins in grade 2)

Producción y redacción de la escritura

4. (Se inicia en el 2do grado)
5. Con la orientación y el apoyo de adultos, responden a las preguntas y sugerencias de sus compañeros y añaden detalles para mejorar la escritura según sea necesario.
6. Con la orientación y el apoyo de adultos, exploran una variedad de herramientas digitales para producir y publicar escritos, inclusive en colaboración con sus compañeros.

Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Participan en proyectos compartidos de investigación y escritura (por ejemplo: exploran una serie de libros de un autor favorito y expresan su opinión sobre ellos).
8. Con la orientación y el apoyo de adultos, recuerdan información de experiencias o recopilan información de fuentes que se les ofrecen para contestar una pregunta.
9. (Se inicia en el 4to grado)

Rango de escritura y redacción

10. (Se inicia en el 2do grado)

KINDERGARTEN SPEAKING AND LISTENING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Comprehension and Collaboration

1. Participate in collaborative conversations with diverse partners about kindergarten topics and texts with peers and adults in small and larger groups.
 - a. Follow agreed-upon rules for discussions (e.g., listening to others and taking turns speaking about the topics and texts under discussion).
 - b. Continue a conversation through multiple exchanges.
2. Confirm understanding of a text read aloud or information presented orally or through other media by asking and answering questions about key details and requesting clarification if something is not understood.
 - a. Understand and follow one- and two-step oral directions.
3. Ask and answer questions in order to seek help, get information, or clarify something that is not understood.

Presentation of Knowledge and Ideas

4. Describe familiar people, places, things, and events and, with prompting and support, provide additional detail.

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE AUDICIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen aún más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Comprensión y colaboración

1. Participan en conversaciones colaborativas con diversos compañeros sobre temas y textos de kindergarten con compañeros y adultos en grupos pequeños y grandes.
 - a. Siguen las reglas acordadas para participar en conversaciones (por ejemplo: escuchar a los demás y esperar su turno para hablar sobre los temas y textos que se están tratando).
 - b. Continúan una conversación a través de múltiples intercambios.
2. Confirman la comprensión de un texto leído en voz alta o la información presentada oralmente o a través de otros medios de comunicación, al hacer y contestar preguntas sobre detalles clave y solicitar aclaraciones si algo no se entiende.
 - a. Comprenden y siguen instrucciones orales de uno o dos pasos.
3. Hacen y contestan preguntas con el fin de solicitar ayuda, obtener información o aclarar algo que no se entiende.

Presentación de conocimientos y de ideas

4. Describen a personas, lugares, cosas y acontecimientos que les son familiares, y con sugerencias y apoyo, ofrecen detalles adicionales.

5. Add drawings or other visual displays to descriptions as desired to provide additional detail.
6. Speak audibly and express thoughts, feelings, and ideas clearly.

5. Añaden dibujos y otros medios visuales a las descripciones según deseen, para ofrecer detalles adicionales.
6. Hablan en forma audible y expresan sus pensamientos, sentimientos e ideas con claridad.

KINDERGARTEN LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades K-5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades. Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (*). See the table on page 30 for a complete list and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking.
 - a. Print many upper-and lowercase letters.
 - b. Use frequently occurring nouns and verbs.
 - c. Form regular plural nouns orally by adding /s/ or /es/ (e.g., dog, dogs; wish, wishes).
 - d. Understand and use question words (interrogatives) (e.g., who, what, where, when, why, how).
 - e. Use the most frequently occurring prepositions (e.g., to, from, in, out, off, for, of, by, with).

KINDERGARTEN ESTÁNDARES DE LENGUAJE

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y los entendimientos desarrollados en los grados anteriores. A partir del tercer grado, se marcan con un asterisco (*) las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, al aplicarlas de manera más sofisticada a la expresión oral y escrita. Ver la página 53 en donde aparece una lista completa y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación del desarrollo de estas destrezas.

Normas y convenciones del español

1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y hablar.
 - a. Escriben con letra de molde, la mayoría de las letras mayúsculas y minúsculas.
 - b. Usan sustantivos y verbos que se utilizan con frecuencia incluyendo el verbo ser y estar, empleando la concordancia correcta.
 - c. Forman sustantivos plurales regulares al añadir /s/ o /es/ (ejemplo: perro, perros; mantel, manteles; rey,reyes).
 - d. Comprenden y utilizan las palabras que denotan interrogación (ejemplo: quién, qué, dónde, cuándo, cómo y por qué).
 - e. Emplean las preposiciones de uso frecuente (ejemplo: con, en, de, por, para).

f. Produce and expand complete sentences in shared language activities.

2. Demonstrate command of the conventions of standard English capitalization, punctuation, and spelling when writing.

a. Capitalize the first word in a sentence and the pronoun I.

b. Recognize and name end punctuation.

c. Write a letter or letters for most consonant and short-vowel sounds (phonemes).

d. Spell simple words phonetically, drawing on knowledge of sound-letter relationships.

Knowledge of Language

3. (Begins in grade 2)

Vocabulary Acquisition and Use

4. Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning words and phrases based on *kindergarten reading and content*.

a. Identify new meanings for familiar words and apply them accurately (e.g., knowing *duck* is a bird and learning the verb *to duck*).

f. Producen y elaboran oraciones completas en actividades compartidas de lenguaje.

g. Utilizan los artículos determinados e indeterminados notando la concordancia de género y número con el sustantivo (ejemplo el perro, los libros, la mesa, las sillas, un niño, unos niños, una niña, unas niñas).

2. Demuestran dominio de las normativas del español para el uso de las letras mayúsculas, signos de puntuación y ortografía al escribir.

a. Emplean la mayúscula en la primera letra de una palabra al inicio de una oración.

b. Reconocen y nombran la puntuación final.

c. Escriben una letra correspondiente para la mayoría de los sonidos consonánticos y vocálicos.

d. Deletrean fonéticamente palabras sencillas, usando el conocimiento de la relación entre fonemas y grafemas.

Acentuación

e. Reconocen el acento escrito (acento ortográfico) en palabras sencillas y ya conocidas (mamá, papá, José).

Conocimiento del lenguaje

3. (Se inicia en el 2do grado)

Adquisición y uso de vocabulario

4. Determinan o aclaran el significado de palabras y frases desconocidas y palabras de significados múltiples, en base a la lectura y el contenido académico de kindergarten.

a. Identifican y aplican correctamente nuevos significados relacionados a palabras ya conocidas (ejemplo: saber que el zapatero es la persona que vende o arregla zapatos).

- b. Use the most frequently occurring inflections and affixes (e.g., -ed, -s, re-, un-, pre-, ful, -less) as a clue to the meaning of an unknown word.
5. With guidance and support from adults, explore word relationships and nuances in word meanings.
- a. Sort common objects into categories (e.g., shapes, foods) to gain a sense of the concepts the categories represent.
 - b. Demonstrate understanding of frequently occurring verbs and adjectives by relating them to their opposites (antonyms).
 - c. Identify real-life connections between words and their use (e.g., note places at school that are *colorful*).
 - d. Distinguish shades of meaning among verbs describing the same general action (e.g., *walk, march, strut, prance*) by acting out the meanings.
6. Use words and phrases acquired through conversations, reading and being read to, and responding to texts.

- b. Usan las inflexiones y los afijos de uso más frecuente (ejemplo: re- bi-, -ita -ito, -ota -ote) como clave para el significado de una palabra desconocida.
5. Con orientación y apoyo de los adultos, exploran las relaciones y matices en los significados de las palabras.
- a. Clasifican objetos comunes en categorías (ejemplo: formas, alimentos) para obtener un sentido de los conceptos que representan las categorías.
 - b. Demuestran comprensión de los verbos y los adjetivos de uso más frecuente, al relacionarlos con sus opuestos (antónimos) (ejemplo: salir-entrar; perder-ganar; alto-bajo; grande-pequeño).
 - c. Identifican las conexiones en la vida real entre las palabras y sus usos (ejemplo: el describir actividades en en la escuela o en el parque que son divertidas).
 - d. Distinguen los matices de significado entre verbos que describen la misma acción general (ejemplo: gatear, caminar, marchar, correr) actuando sus significados.
6. Usan las palabras y las frases que han aprendido a través de conversaciones, al leer y al escuchar cuando se les lee, o al responder a los textos.



© SAN DIEGO COUNTY OFFICE OF EDUCATION
DECEMBER 2012
6401 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111
858.292.3500 • www.sdcoe.net

Board of Education

Mark C. Anderson • Susan Hartley • Sharon C. Jones • Jerry R. Rindone • John Witt

San Diego County Superintendent of Schools

Randolph E. Ward, Ed.D.

Learning and Leadership Services Division

Debbie Beldock, Assistant Superintendent

English Learner and Support Services

Monica Nava, Senior Director

Bilingual Services

Antonio Mora, Director